

8. Uralovich T. F. FACTORS AFFECTING THE FORMATION PROCESS OF AESTHETIC SKILLS IN DRAWING LESSONS //International Scientific and Current Research Conferences. – 2023. – С. 115-119.
9. Urolovich T. F. CHIZMACHILIK DARSLARIDA AMALIY SAN'AT ELEMENTLARIDAN FOYDALANIB TARKIBIDA TUTASHMA ELEMENTLAR QATNASHGAN NAQSH NAMUNALARINI CHIZISH //Евразийский журнал права, финансов и прикладных наук. – 2022. – Т. 2. – №. 2. – С. 158-162.

Рахманова Альбина Ходжаевна

доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы,
Навоийского государственного педагогического института, Узбекистан

E-mail: alya211@list.ru

**ДИАЛОГ КУЛЬТУР В ОСОЗНАНИИ СВЯЩЕННЫХ ПИСАНИЙ
ЧЕЛОВЕЧЕСТВА**

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы важного процесса диалога культур, через использование богатого материала Священных писаний человечества и Корана, в частности, в объяснении современных специфических проблем литературного взаимодействия. Раскрытие сущности заложенного в Коране культурно-знакового текста как квинтэссенции вечных духовных ценностей, феноменально сочетающих в себе исламскую духовность и общечеловеческие идеалы, помогают определить универсальные ценностные координаты человечества и утвердить важность и необходимость анализа этого явления.

Ключевые слова: Диалог культур, межкультурная коммуникация, Восток; Запад; ориентализм, культурные универсалии.

**INSONIYATNING MUQADDAS KITOBLARINI ANGLASHDA
MADANIYATLAR DIALOGI**

Annotatsiya: Maqolada insoniyatning Muqaddas kitoblari va Qur'ondan boy materiallardan foydalangan holda, xususan, adabiy aloqaning zamonaviy o'ziga xos muammolarini tushuntirishda madaniyatlar muloqotining muhim jarayoni muammolari ko'rib chiqildi. Qur'oni Karimdagi madaniy va timsoliy matnning mohiyatini abadiy ma'naviy qadriyatlar kvintessensiyasi sifatida ochib berish, islom ma'naviyati va umuminsoniy g'oyalarni o'ziga xos tarzda uyg'unlashtirib, insoniyatning umuminsoniy qadriyatlar koordinatalarini aniqlashga yordam beradi va bu hodisani tahlil qilishning ahamiyati va zarurligini tasdiqlaydi.

Kalit so'zlar: Madaniyatlar dialogi, madaniyatlararo muloqot, Sharq, G'arb, sharqshunoslik, madaniy universallik.

DIALOGUE OF CULTURES IN THE AWARENESS OF THE SACRED SCRIPTURES OF HUMANITY

Abstract: The article examines the problems of the important process of dialogue of cultures, through the use of rich material from the Holy Scriptures of mankind and the Koran, in particular, in explaining modern specific problems of literary interaction. Revealing the essence of the cultural and iconic text contained in the Koran as the quintessence of eternal spiritual values, phenomenally combining Islamic spirituality and universal ideals, helps to determine the universal value coordinates of humanity and affirm the importance and necessity of analyzing this phenomenon.

Key words: Dialogue of cultures, intercultural communication, East; West; orientalism, cultural universals.

Проблемы сопоставительного развития литератур и их перспективы в мировой филологической науке представляют особый интерес. Сегодня информационные технологии и потребность в интенсивной коммуникации обуславливают развитие научной парадигмы взаимосоотнесенных и интегрированных сфер гуманитарной области: литературоведения, культуры, лингвистики, психологии, философии, истории и т.д. В этой связи, специфика межкультурного диалога, понимание и осознание важнейших Книг человечества - Священных писаний, становятся особенно важными в связи с расширением информационных сфер влияния, с глобализацией общества и интеграцией различных культур, средоточием научных поисков решения культурного взаимодействия и понимания.

Литературоведческие аспекты данного направления становятся платформой многих научных исследований и поисков, так как «проблемное поле ее деятельности призвано решать вопросы ценностного приоритета взаимодействия культур, как главного предмета межкультурных связей человечества» [4, 18]. В Узбекистане повышенный интерес к изучению Священного Писания и проблемам компаративистики, связан в первую очередь, с тем, что процесс международной интеграции выдвигает на первый план изучение этнокультурного своеобразия различных мировых сообществ. Многонациональному Узбекистану, объединяющему множество этносов, принадлежащих к различным культурам, крайне необходимо выстроить продуктивную систему межкультурного диалога, переосмыслить имеющийся опыт и выработать новые пути взаимообогащения культур.

Русская литература и культура всегда являлись феноменами культурного диалога. Диалог культур, как важная составляющая особенность коммуникации, придавал русской литературе особую смысловую наполненность. С самого начала, находясь на стыке двух совершенно разных миров, Россия соединила в себе этот уникальный ракурс двоемирия и создала особый ценностный приоритет взаимодействия культур. С западной стороны в Россию пришло христианство и православие, книжность и письменность, с Востока – особое понимание культуры взаимоотношений, уважительное отношение к личности. Диалог же культур совмещал в себе этот толерантный процесс взаимопроникновения культурных ценностей, присущий разным социумам, разным мирам и философиям. Менталитет, словесность России, охватывающей территории Европы и Азии, стали результатом многовекового межкультурного взаимодействия стран Востока и России. Характеристика феномена Востока в русской культуре показывает ее специфику, способствует постижению единого мирового литературно-культурного контекста. Ориентальный художественный текст русской литературы всегда проявляется на уровне «вчувствования» авторского восприятия инокультуры и предполагает «глубокое приятие» первоосновы с сохранением собственных культурных установок и ориентиров.

Возможности влияния Священных писаний человечества на проблемы культурного диалога и межкультурной коммуникации всегда являются важными в плане понимания многообразия мира. Одной из важных составляющих современного литературного процесса является осознание и художественное толкование текстов Священного Писания как базовой духовной составляющей Человечества. Контекст «свое через чужое» (Бахтин) не только способствует расширению мировоззрения, но и позволяет увидеть мир глазами другого человека. Текст Священного писания – Корана становится категорией универсальной ценности в контексте русской культуры с четкими ценностными ориентирами, в контексте которых компаративный кросс-культурный анализ ценностей способствует установлению успешного диалога в межкультурном пространстве литературы» [5, 168].

Рецепция коранических мотивов, репрезентация их в творчестве, на наш взгляд, явление достаточно сложное. В этом плане, важным является процесс объяснения сути важнейшего внутреннего наполнения и значения термина «мотив». «Мотив» (франц. слово) и переводится как повод, побуждение, движущая сила, лейтмотив, основная часть. В литературоведение данный термин зачастую несет в себе важную мысль части, или элемента сюжета. Сюжетная составляющая текста состоит из нескольких тесно связанных друг с другом мотивов. Нужно отметить, что один и тот же мотив может нести

разные значения в зависимости от того места в тексте, в котором он оказался. Его основная функция обогащать и дополнять внутреннюю составляющую художественного произведения, наделять его новыми коннотациями, углублять и расширять значение образа. В мировом литературоведении в статье «Об эпической и драматической поэзии» [1] Гёте и Шиллера представлены пять видов мотивных составляющих, определяющих мотив, как: «направленный вперёд, который ускоряет движение»; «возвращение назад, которое отдаляет движение от цели»; «задерживающий, который ослабляет связь движения»; «обращение к прошлому»; «обращение к будущему, до предварительного постижения того, что произойдёт в предстоящее время» [1, 124]. Нам думается, что в сложном литературном процессе развития отличительной особенностью коранических мотивов русской литературы является сохранения важности глубины и сакральности Священного Писания мусульман, способность полного раскрытия и проявления коранического материала в тексте, определение загадочности и таинственности средств художественной выразительности, раскрытие глубинной проблематики реминисценций и особой значительности в тексте.

Другими словами, если говорить только в рамках коранических мотивов русской литературы, выдержки из аятов Корана и коранические истории являются обращением к прошлому и к настоящему, их интерпретация – воззвание к будущему, попытки объяснения и понимания окружающего мира, где важным является попытка построения Диалога разных культур и миропонимания.

Мотивная составляющая Священного Писания, безусловно, есть возможность осознания его истинного совершенства и глубины. Мотив, как «минимальный компонент художественного произведения» [6, 281], неразложимое звено, составляющее сюжет, относят к элементу содержания художественного текста. Ввиду того, что Коран – это «главный источник вероучения ислама, собрание поучений, речей и заповедей Мухаммеда» [2, 112], изучение мотивов, используемых в той или иной степени представителями русской литературы, имеет особую специфическую подоплеку, раскрывающую глубину прочувствования и понимания сюжетной направляющей Священного Писания. Внимание к сюжетным звеньям Корана, выявленных в процессе его прочтения и «проживания» авторами, позволяет нам понять основную составляющую и сакральную глубину первоисточника. Следовательно, исследуя коранические мотивы в произведениях русской литературы, мы, в первую очередь, задаемся проблемой исследования неразложимых компонентов Священного Писания, помогающего нам понять широту, образность, общечеловеческую глубину

его интерпретации. Исследование мотива, как литературоведческого понятия, в первую очередь, должно раскрыть сущностное начало подобной информации, представить глубину и содержательность подобного контента, выявить контекстную составляющую цитаты. На наш взгляд, крайне важным здесь представляются возможности таких вкраплений, их нравственно-смысловая наполненность и возможность раздвижения исследуемых границ художественного текста.

Произведения литературы представителей разных эпох и эстетических концепций через соприкосновение с культурными шифрами и кодами Корана, восприятием его духовных идей и направлений, создают новый, оригинальный текст, характеризующийся художественным своеобразием и глубиной смыслового наполнения. Говоря о разности культур Востока и Запада, и философы, и искусствоведы, и писатели в один голос отмечают, что: «Восток – это некое воплощение принимающего принципа-начала, он редко отступает от существующих в духовном мире заповедей. В отличие от западной культуры восточная культура стремится погрузиться во внутренний мир человека» [3, 112].

Русская культура всегда занимала в этой системе координат «Восток-Запад» особенное место. Её восточные традиции зарождаются в тесном единстве ориентальных представлений Запада и уникального художественного наследия Востока. Разность культур и миропониманий, уникальность и собственная идентичность позволили России увидеть необычность и глубину восточного мышления и заинтересоваться тем, что отвергали западные идеологи: исламскую культуру Востока. Следовательно, в понимании дискурса Восток и Запад, Россия, как страна, относящаяся и к Западу, и к Востоку, занимает особое место и положение, соединяя в себе эти разные понятийные дихотомии. Здесь, на наш взгляд, важнейшей составляющей частью «нового культурного феномена» становится проблема отношения России к Западу и Востоку. Географически относясь как к Европе, так и к Азии, Россия вносит принципиальную новизну в осмысление феномена «Восток».

Таким образом, освоение восточной культуры и Корана русской литературой, во многом сформировавшейся под влиянием восточной мудрости, находит свое воплощение в философской глубине и готовности к восприятию инокультурных форм мышления. Важность понятия данного межкультурного явления сводится к нахождению в этих соотношениях единиц соприкосновения и диалога культур, ориентирующихся не столько на поиск сходства явлений, сколько на различии подходов к объяснению явления, благодаря чему происходит уход от парадигмы создания единства в

многообразии и переводится к более нейтральному многообразию в единстве, помогающему осознать глубокую специфику мирового единства человечества.

Литература:

1. Гете И.В. Об эпической и драматической поэзии. <https://lit.wikireading.ru/40262>
2. Новая философская энциклопедия: В 4 тт. -М.: Мысль. Под редакцией В. С. Стёпина. 2001.
3. Померанц Г. Диалог культурных миров// Лики культуры. -М., 1995.
4. Рахманова А.Х. Коранические мотивы в русской литературе как важное явление межкультурной коммуникации. –Ташкент, 2022.
5. Рахманова А.Х. Коранические сказания как категория универсальной ценности в контексте русской литературы. //XVIII Виноградовские чтения: Сборник научных трудов по результатам работы ежегодной международной научно-практической конференции. – Ташкент, 27.05.2022.
6. Хализев В.Е. Теория литературы. –М., 1999.
7. Fazilov O. Y. THE MOTIVATION BASIS OF NAME IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGE LESSONS //Procedia of Theoretical and Applied Sciences. – 2023. – Т. 11. – С. 54-58.
8. Нарбашева М. А. АНАЛИЗ НАРОДНЫЕ ИГРЫ МЕТОДОМ ЛУДОГРАФА //Перспективы развития научных исследований в 21 веке. – 2016. – С. 178-180.
9. Eshmurodov O. ҚИЗЛАРНИ ОИЛАВИЙ ҲАЁТГА ТАЙЁРЛАШНИНГ ИЖТИМОИЙ ПСИХОЛОГИК ЖИХАТЛАРИ //Журнал Педагогика и психологии в современном образовании. – 2023. – №. 1.

Саидова Мархабо Шохолмахмадовна

Алимова Зайнаб Муслимовна

Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава

г.Бохтар, Таджикистан

e-mail: marhabo84@mail.ru

e-mail: alimova70@mail.ru

ХУДОЖЕСТВЕННО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ Н.С.ГУМИЛЕВА

Аннотация: В данной статье авторы рассматривают стилистическую характеристику художественного перевода произведений Н. Гумилёва на таджикский язык. Особое место в литературе народов мира занимает проза Н. С. Гумилёва, который написал огромное количество художественных произведений. Это романы «Черный генерал», «Большие рассказы», которые